

Извршена је анализа рукописа превода уџбеника Ликовна култура 6, уџбеник за шести разред основне школе, на румунском језику и писму (Cultura plastică pentru clasa a VI-a a școlii elementare), ауторка Уџбеника - Рајка Бошковић. издавач Завод за уџбенике, Београд.

Констатује се да је горе наведени уџбеник Ликовна култура 6, уџбеник за шести разред основне школе, на румунском језику и писму, превод Уџбеника исте ауторке, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача Завод за уџбенике, Београд, којег је Министарство просвете Републике Србије, одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02-00077/2019-07 од 21.05.2019. године.

Уџбеник је подељен садржински на осам делова: Линија, Облик, Боја, Простор, Уобразиља, Визуелно споразумевање, Музеји и експонати и Појмовник. На почетку Уџбеника налазе се Увод и Водич кроз уџбеник.

Анализиран је стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 – наставно средство поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке:

- у садржају потребно је усагласити наслове из садржаја са насловима из уџбеника и то на страни 58, а код Moștenirea artistică уместо 52 – 51, 64 – 63, 74 – 73, код Ехерциџии уместо стр 44 - стр 42,
- на страни бр. 16 поставити размак између речи,
- на страни бр. 32 Și lemnul diferite poate fi de diferite culori изоставити реч diferite на почетку реченице и написати Și lemnul poate fi de diferite culori,
- на страни бр. 49 превести другу реченицу – Колико на то утичу и саме нијансе боја?,
- на страни бр. 50 исперд аша fel написати în,
- на страни бр. 59 превести задњи ред почев од - митолошка створења.....,
- на страни бр. 61 превести задњи ред почев од – камера,..... ,
- на страни бр. 70 изоставити реч Slika,
- појам Шрафура се понавља - на страни бр. 80 и 81.

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.